

ACT ADIȚIONAL
LA CONTRACTUL DE VÂNZARE-CUMPĂRARE DE ACȚIUNI NR. 1479/1997
ȘI PENTRU SOLUȚIONAREA AMIABILĂ
A LITIGIULUI ARBITRAL DE LA HAGA

Părțile:

1. **Autoritatea pentru Privatizare și Administrarea Participațiilor Statului** cu sediul în strada Căpitan Av. Alexandru Șerbănescu nr. 50, 715231, sectorul 1, București, România, în nume propriu și în numele Guvernului României, (denumită în continuare „APAPS”), reprezentată legal de Domnul **Ovidiu Mușetescu**, Președinte,

și

2. **S.C. Pol Am Pack S.A.**, o societate înmatriculată prin Hotărârea Tribunalului Raional din Tarnow, Secția V Economică în ziua de 17 februarie 1992, înregistrată la Registrul Comercial Secția B cu numărul 131, cu sediul în Brzesko, Str. Starowiejska nr. 28, 32-800, Polonia, (denumită în continuare „**Pol Am Pack**”), reprezentată prin Doamna **Małgorzata Podrecka**, acționând în calitate de împuternicit, conform Procurii Speciale din data de 15 ianuarie 2004,

(denumite în continuare în comun „**Părțile**”),

au încheiat prezentul Act Adițional la Contractul de vânzare-cumpărare acțiuni nr. 1479/1997, în temeiul art. 7.10 alin. (3) din Contractul de vânzare-cumpărare acțiuni.

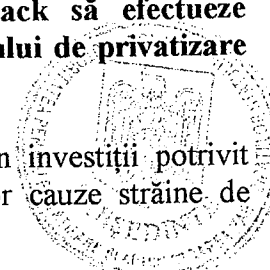
Obiectul Actului Adițional:

I. Recunoașterea cuantumului investițiilor realizate de către S.C. Pol Am Pack S.A. în perioada 1998-2001

1. Părțile contractante sunt de acord că valoarea investițiilor realizate de către S.C. Pol Am Pack S.A. în perioada 1998-2001 nu este inferioară sumei de 6.249.699 USD (șase-milioane-două-sute-patru-zeci-și-nouă-mii-sase-sute-nouă-zeci-și-nouă dolari SUA), sumă care rezultă din evaluarea realizată de experți în dosarul penal nr. 0385/2002 al Inspectoratului General al Poliției, Direcția Cercetare Penală și care este acceptată de Părți în vederea încheierii prezentului Act Adițional.

II. Renunțarea de către APAPS la obligarea Pol Am Pack să efectueze investițiile care nu au fost încă realizate potrivit contractului de privatizare nr. 1479/1997

1. Părțile convin asupra faptului că nerealizarea unei părți din investiții potrivit contractului de privatizare nr. 1479/1997 se datorează unor cauze străine de

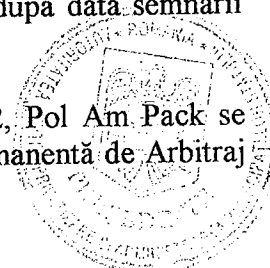


conduita Pol Am Pack și că neexecutarea parțială a obligației de investiții de către Pol Am Pack nu îi este imputabilă acesteia.

2. În considerarea acestui aspect, precum și în schimbul renunțării de către Pol Am Pack la pretențiile sale asupra statului român, pretenții rezultând din încălcările invocate de către Pol Am Pack ale Acordului dintre Guvernul Republicii Polonia și Guvernul României cu privire la promovarea și protecția reciprocă a investițiilor, încheiat la 23.06.1994, și care fac obiectul dosarului arbitral pendinte în fața Curții Permanente de Arbitraj de la Haga (dosar nr. PCA AA171), APAPS liberează Pol Am Pack de obligația de a investi suma rămasă, în cuantum de 1.510.301,00 USD (un-milion-cinci-sute-zece-mii-trei-sute-unu dolari SUA) și renunță la dreptul de a pretinde executarea în natură sau prin echivalent a acestei obligații, rezultând din contractul de privatizare nr. 1479/1997.
3. Părțile sunt de acord că Pol Am Pack va fi scutită de plata oricăror penalități, în conformitate cu art. 7.10.1, pentru întârzierea în executarea obligațiilor de a aduce la îndeplinire planul de investiții prevăzut în contractul de privatizare, întrucât această întârziere nu este culpabilă.
4. De asemenea, luând în considerare cele ce precedă, Părțile sunt de acord că nici prevederile art. 18 din Ordonanța Guvernului nr. 25/2002, astfel cum a fost modificată, nu își găsesc aplicarea.
5. Părțile sunt de acord că, la data intrării în vigoare a Ordonanței de Urgență emise de Guvernul României în conformitate cu art. III alin. 2 din prezentul Act Adițional, Pol Am Pack nu este ținută de alte obligații rezultând, expres sau implicit (conform legii), din contractul de privatizare nr. 1479/1997.
6. Guvernul României confirmă că nu există obligații de plată a impozitelor, taxelor, taxelor vamale, penalităților ori alte datorii scadente față de bugetul statului, altele decât acelea reflectate în procesul verbal de control fiscal general din 10 noiembrie 2003. Nici un alt control fiscal nu va fi realizat în viitor cu privire la datoriile fiscale către bugetul statului ale S.C. Amep American Packaging S.A. referitoare la perioada anterioară datei de 30 septembrie 2003.

III. Înțelegerea amiabilă

1. Părțile sunt de acord să solicite împreună suspendarea procedurilor arbitrale pendinte în fața Curții Permanente de Arbitraj de la Haga (dosar nr. PCA AA171) de la data semnării prezentului act adițional de către reprezentanții autorizați ai ambelor Părți și până la data intrării în vigoare a Ordonanței de Urgență prevăzută de alin. (2), pentru o perioadă care, nu va depăși două luni după data semnării prezentului Act Adițional.
2. Ca efect al renunțării la pretenții prevăzute la art. II, alin. 2, Pol Am Pack se angajează să retragă cererea arbitrală introdusă la Curtea Permanentă de Arbitraj



de la Haga (dosar nr. PCA AA171) după ce prezentul acord este adoptat de Guvernul României, fără nici un amendament, prin Ordonanță de Urgență și după ce respectiva Ordonanță de Urgență intră în vigoare, dacă intrarea în vigoare intervine în cel mult două luni de la semnarea prezentului acord.

3. Pol Am Pack va fi obligată să depună la Curtea Permenentă de Arbitraj de la Haga declarația de retragere a cererii arbitrale, potrivit alineatului 2 al acestui articol, în termen de șapte zile de la data intrării în vigoare a ordonanței de urgență.
4. Dacă intrarea în vigoare a Ordonanței de Urgență prevăzută la alin. 2 nu survine în termenul de două luni de la semnarea prezentului acord, Pol Am Pack are dreptul să decidă, la libera sa discreție, una din următoarele măsuri:
 - a. să solicite reluarea procedurilor din dosarul arbitral PCA AA171,
 - b. să solicite prelungirea suspendării procedurilor din dosarul arbitral PCA AA171.

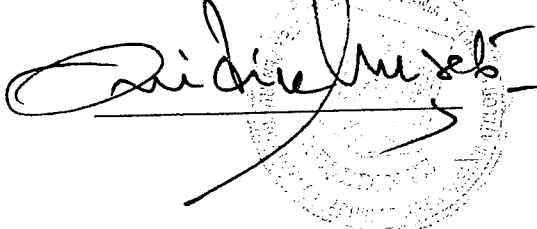
IV. Diverse

1. Celelalte prevederi din contractul de vânzare-cumpărare de acțiuni nr. 1479/1997 rămân nemodificate.
2. Prezentul Act Adițional a fost încheiat în 4 (patru) exemplare originale în limbile română și engleză, câte două copii ale fiecărei versiuni fiind înmânate reprezentanților Părților. În cazul unei dificultăți de interpretare datorată diferenței dintre terminologia din limba română și terminologia din limba engleză, terminologia din limba engleză va prevala.

Încheiat astăzi, 2 februarie 2004, la București, la sediul APAPS.

**Autoritatea pentru Privatizare și
Administrarea Participațiilor Statului**

**Președinte
Dl. Ovidiu Mușetescu**



S.C. Pol-Am-Pack S.A.

**Reprezentant
Dna. Małgorzata Podrecka**

